

陸永峰 著

# 敦煌變文研究

巴蜀書社



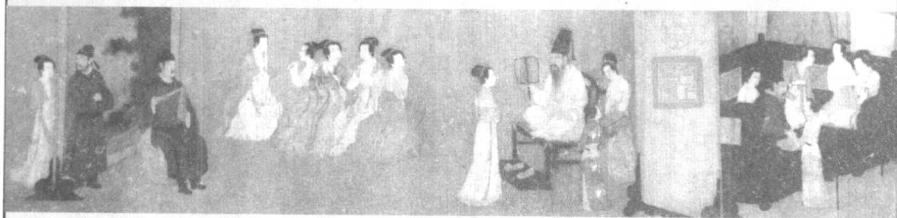
中國古典文獻學研究叢書



四川大學「211工程」項目  
中國古典文獻學研究叢書

# 敦煌變文研究

陸永峰 / 著



巴蜀書社

2000 · 成都

圖書在版編目(CIP)數據

敦煌變文研究/陸永峰著. - 成都:巴蜀書社,  
2000.5

ISBN 7-80659-049-8

I. 敦… II. 陸… III. 敦煌(歷史地名)-變  
文-研究 IV. I207.62

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2000)第 08542 號

---

策劃組稿:陳大利 李 蓓

責任編輯:周道貴

封面設計:文小牛

---

敦煌變文研究

陸永峰 著

---

巴蜀書社出版發行

(成都鹽道街三號 郵編 610012)

總編室電話(028)6656816

發行科電話(028)6662019

新華書店經銷

成都福利東方彩印廠印刷

成都神仙樹南郊村工業小區(028)5183822

---

開本 850×1168 1/32

印張 11.625

字數 260 千

2000 年 5 月第一版

2000 年 5 月第一次印刷

印數:1-1000 冊

---

ISBN 7-80659-049-8/I·18

定價:27.00 圓

本書如有印裝質量問題請與工廠講換

## 《中國古典文獻學研究叢書》編委會

學術顧問：楊明照

主 編：項 楚

編 委：周裕鍇 謝 謙 張志烈

曹順慶 馮憲光 周嘯天

劉亞丁 楊宗義 汪啓明

陳大利 李 蓓

常務編委：張志烈 周裕鍇

秘 書：張 勇

## 序

在敦煌學中，變文研究一直是個具有非凡吸引力的領域，同時也一直是個充滿着疑惑和分歧的領域。有關變文研究的歷史方面的情况，可以參考的著作、論文不少，不再贅言<sup>①</sup>。就變文而言，研究中要解決的首要問題是變文到底是什么。弄清了這一問題，方能探討變文的淵源、流變、特徵等等一系列接踵而來的問題。我們首先從詞義的角度，探討了“變”、“變相”在漢語世俗文獻和漢譯佛經中的涵義；又從“變”既可指變相，又可指變文的事實出發，確定了變文的內涵，也即其得名之由乃源于內容上的神奇變幻。本書中很多觀點的確立是以此為基礎之一的。

我們將變文依其表現的主要內容，區分為佛教變文與世俗變文，這在另一方面也是為了論述的方便。這兩類變文基本上都具有散韻相間、有入韻套語的特點，其中還涉及到圖畫的問題。少數變文不同程度地缺失這些特徵，我們把其原因歸結為三種情况：變文體式的演進，以致原有特徵的退化；變文影響的擴大，

---

<sup>①</sup> 如高國藩《敦煌變文研究的進展》，載盧興基主編《建國以來古代文學問題討論舉要》，齊魯書社1987年版；林家平等著《中國敦煌學史》，北京語言學院出版社1992年版。

B3106/9

其他文學體裁的作品冒用其名；文士加入創作隊伍，使變文案頭化，民間氣息減弱。

在文學史上，變文的重要地位在於其承前啓後性。這一汲取了佛經文學和中土固有文學營養的文學樣式，從形式到精神，都滋養着後來文學，特別是說唱文學。書中，我們提到了寶卷。寶卷與變文從形式至內容都有極其相似處，儘管兩者間在時間上有一段空白，但這種相似性總使我們傾向於認為，它們之間是血脉相連的。在本書中，由於各種原因和限制，對變文對後來文學的影響的探討，顯然還有待於今後作進一步的深入和完善。

與近體詩為唐代文人文學的主流一樣，變文在當時可謂是民間文學的主流。這一糅合了儒、佛、道三教的神靈與觀念，將本土與外邦、正統與異端、官方與民間，各種思想、信仰及其他相關因素熔煉於一爐的文學樣式，在外觀上又是詩歌、散文、駢文等的集合體，具有着說唱相間的表演形式。其內容與形式的多元性，決定了變文在中國文學史上無疑是一種奇特而重要的存在。它深深地影響了當時細民們的精神與信仰，特別是佛教，可以說在很大程度上它正是憑借着變文這一流行於民間的文學樣式，向普通民衆的靈魂作滲透和教化，並結合民間固有的思想文化因子，加快自身世俗化進程的。變文在思想內容上的雜糅性，其實正是這些細民們豐富多樣的心靈世界的反映。儘管變文在官府、文士與佛教界正統勢力的多重壓迫下，走向了消亡，但它的精神却長存了下來。變文在表現方式上給予後世文學，尤其是說唱文學的潤澤，真可以說是惠及百代，功德無量。這也正是我們今天研究變文的意義所在。

令人遺憾的是，還沒有哪一種重要的文學樣式像變文這樣，

---

在原始文本和文獻記載上，都是這樣的缺乏系統性和明確性。一個最直接的例子是，作為在唐代已頗為成熟的文學樣式，變文的最初顯然可以追溯至更早的時代。但真正的關於變文的記載在唐以前的佛典，乃至世俗文獻中，却至今未能發現。材料的缺乏，只能使我們的這一看法成爲一種推測。這也是在完成此書的過程中，經常令人感到苦惱的事情。本書中，作者也嘗試着利用已有的零碎的資料，對變文研究中一些聚訟不已或未曾論及的地方，作出判斷、說明。由于個人學力的淺陋，謬誤之處應當有不少。此處，只能是拋磚引玉，期待方家于一晒之餘，能不吝賜教，使作者獲益匪淺，自當感激不盡。很多問題的最終解決，很大程度上也可能將依賴于新材料的發掘，及在此基礎上新視角、新方法的運用。這是我們努力的目標。期盼着變文研究能向更爲深入、全面的方向發展。

# 目 錄

序	( 1 )
<b>第一章 變文的內涵</b>	( 1 )
第一節 關於變文之“變”的幾種說法	( 2 )
第二節 “變”的詞義的演變	( 5 )
第三節 佛經中“變”的涵義	( 8 )
第四節 從變相之義看變文之義	( 12 )
一、變相作為藝術作品的多樣性	( 12 )
二、變相的涵義	( 15 )
三、變文的涵義	( 24 )
<b>第二章 變文的生成背景</b>	( 28 )
第一節 唐以前的佛教講經	( 28 )
一、講經之初始	( 28 )
二、講經制度的初定	( 30 )
三、講經的世俗化	( 32 )
第二節 唱導	( 37 )



第三節 唐代俗講、變文展開的背景·····	( 43 )
一、三教論衡·····	( 43 )
二、釋子的世俗化·····	( 48 )
三、佛寺功能的拓展·····	( 51 )
四、佛教在民間·····	( 55 )
<b>第三章 變文的發展</b> ·····	( 60 )
第一節 俗講的成立·····	( 61 )
第二節 俗講與變文·····	( 65 )
第三節 俗講的興盛·····	( 71 )
一、俗講興盛之因·····	( 71 )
二、俗講的盛況·····	( 72 )
三、唐代俗講第一人——文淑·····	( 78 )
四、唐末五代的俗講·····	( 80 )
第四節 轉變的情況·····	( 82 )
一、有關幾條材料的說明·····	( 83 )
(一) 變文的成詞·····	( 83 )
(二) 變家·····	( 84 )
(三) 報恩經變一部·····	( 85 )
二、轉變的進行·····	( 86 )
<b>第四章 變文的式微</b> ·····	( 94 )
第一節 佛教界的反對·····	( 94 )
第二節 文士階層的態度·····	( 98 )
第三節 朝廷的禁制·····	( 100 )

---

一、唐代君主的禁止·····	(100)
二、變文與食菜事魔·····	(106)
第四節 說唱技藝的演變·····	(109)
<b>第五章 變文的體式·····</b>	<b>(113)</b>
<b>第一節 變文體式的基本特徵·····</b>	<b>(113)</b>
一、散韻相間·····	(113)
二、入韻套語·····	(116)
三、圖畫·····	(120)
<b>第二節 變文的體式演進·····</b>	<b>(124)</b>
一、問題的提出·····	(124)
二、入韻套語的簡縮·····	(125)
三、散韻比例的變化·····	(127)
四、變文的駢儷成分·····	(132)
<b>第三節 變文中的韻文·····</b>	<b>(134)</b>
一、韻文的地位·····	(134)
二、韻文的形式·····	(138)
<b>第四節 變文的體式淵源·····</b>	<b>(147)</b>
一、兩種對立的說法·····	(147)
二、變文體式的淵源·····	(151)
三、變文定義·····	(155)
<b>第五節 補充說明·····</b>	<b>(155)</b>
<b>第六章 變文題解·····</b>	<b>(158)</b>
<b>第一節 佛教變文·····</b>	<b>(159)</b>

---

第二節 世俗變文·····	(171)
附錄·····	(181)
第七章 變文的演出·····	(183)
第一節 演出的地點·····	(183)
一、佛寺·····	(183)
二、戲場·····	(186)
三、宮廷·····	(188)
四、其他·····	(189)
第二節 演出者·····	(190)
一、唐時演出者·····	(191)
二、五代時演出者·····	(191)
三、其他·····	(195)
第三節 演出的區域·····	(196)
第四節 演出的儀式·····	(198)
一、俗講儀式·····	(199)
二、變文演出儀式之一·····	(207)
三、變文演出儀式之二·····	(212)
四、變文演出與圖畫·····	(220)
附錄：唱導法將、表白、化俗法師·····	(224)
第五節 敦煌與變文·····	(230)
一、敦煌佛教的世俗化·····	(230)
二、敦煌的俗講與變文·····	(235)
三、變文中的中原情結·····	(238)

---

第八章 變文的敘事藝術·····	(241)
第一節 口頭文學特徵·····	(241)
一、敘事時間·····	(241)
二、敘事角度·····	(244)
三、敘事結構·····	(247)
四、敘事干預·····	(249)
(一) 指示性話語·····	(249)
(二) 評價性話語·····	(250)
(三) 說明性話語·····	(253)
(四) 自問自答·····	(256)
(五) 人物腔調的模仿·····	(258)
第二節 對史傳傳統的繼承與突破·····	(259)
一、對史傳傳統的繼承·····	(260)
(一) 題材的歷史性·····	(260)
(二) 溯源式開場·····	(260)
(三) 徵實·····	(262)
二、變文對史傳傳統的突破·····	(263)
(一) 心理描寫·····	(263)
(二) 景物描寫·····	(264)
(三) 肖像描寫·····	(266)
(四) 語言的通俗化·····	(267)
(五) 對歷史真實性的突破·····	(268)
(六) 散韻結合·····	(271)
第三節 敘事套語·····	(271)
一、變文敘事套語的類型·····	(272)

---

(一) 單篇套語 .....	(272)
(二) 多篇套語 .....	(274)
二、變文敘事套語的淵源 .....	(275)
三、意義和影響 .....	(280)
<b>第九章 變文的精神世界 .....</b>	<b>(285)</b>
<b>第一節 佛教變文的宗教內涵 .....</b>	<b>(285)</b>
一、庶民色彩 .....	(286)
(一) 地獄 .....	(286)
(二) 頌佛 .....	(288)
二、三教合一 .....	(292)
(一) 三教合一 .....	(292)
(二) 忠孝觀念 .....	(294)
(三) 其他 .....	(298)
<b>第二節 世俗變文的民間屬性 .....</b>	<b>(302)</b>
一、忠君愛國 .....	(302)
二、英雄觀 .....	(304)
三、數術與感應 .....	(312)
四、孝道 .....	(318)
<b>第十章 變文的意義與影響 .....</b>	<b>(322)</b>
<b>第一節 變文的意義 .....</b>	<b>(322)</b>
一、新的文學樣式 .....	(322)
二、語言學的意義 .....	(325)
三、社會學、歷史學的意義 .....	(325)

---

四、宗教學意義·····	(330)
第二節 變文的影響·····	(330)
一、內容的影響·····	(330)
二、體式的影響·····	(332)
(一) 入話(得勝頭回、楔子)·····	(332)
(二) 散韻交錯、說唱結合的體式·····	(334)
(三) 散場語、套語·····	(337)
(四) 說經·····	(339)
(五) 寶卷·····	(339)
參考書目·····	(345)
後記·····	(356)

## 第一章 變文的內涵

敦煌變文的稱名最初是由鄭振鐸先生于 1929 年刊文確立的<sup>①</sup>。對於本世紀的治古代文學者來說，變文的發現是一令之欣喜又煩惱的事。在展示衆多曲折變幻、激動人心的故事的同時，變文也提供了衆多的研究課題。從羅振玉、王國維、陳寅恪、向達、鄭振鐸……諸位前賢揭櫫其事起，直至今日，中外學者對變文的整理、研究，在各個方面都取得了豐碩成果。但不可否認的是，有關變文的涵義、淵源、文本、演出、流傳，諸多方面，學術界的分歧、疑惑，也一直存在着。對變文的研究，還有待于進一步深入。本文的撰寫即是在前賢今能研究的基礎上，朝着這一目標進行的。關於變文的第一個有爭議的問題是，變文到底指的是什麼，也即其中的“變”字究竟作何解釋？由此而生發出，其涵義是本土生成的，還是外來移植的問題。

---

<sup>①</sup> 《敦煌的俗文學》，原載《小說月報》第 20 卷第 3 號，1929 年。後收入《插圖本中國文學史》中卷第 33 章，上海樸社 1932 年。

## 第一節 關於變文之“變”的幾種說法

對變文涵義的確定，牽涉到對變文諸多方面的說明，正如梅維恒（Victor H. Mair）先生所言：“除非我們懂得‘變文’的含義，要勾畫出變文文獻的輪廓是不可能的”<sup>①</sup>。概括而言，關於變文之“變”主要有以下幾種說法：

1. “變”乃改變義。鄭振鐸先生《中國俗文學史》云：

所謂“變文”之“變”，當是指“變更”了佛經的本文而成為“俗講”之意。（變相是變“佛經”為圖相之意。）後來“變文”成了一個“專稱”，便不限定是敷演佛經之故事了（或簡稱“變”）<sup>②</sup>。

鄭振鐸對先生“變”及變文涵義的說明，在這裏與其先前發表的《敦煌俗文學》所言是一貫的。作為最早的一個定義，它有着廣泛的影響。俄國漢學家克勞爾、熱洛霍夫1976年發表《論“變文”一詞的來源和含意》，認為變文一詞并非佛教界創造，而是訓詁家首先使用的。最早見于司馬相如《上林賦》的郭璞注中，後來多次出現在孔穎達、賈公彥等人的著述裏面，意思不過是“變化的文詞”，但是在佛教講經活動中，這個名詞獲得了新的內

---

① [美] 梅維恒著，楊繼東、陳引弛譯《釋“變文”的底蘊·前言》，載王元化主編《學術集林》卷3，上海遠東出版社1995年，第173頁。

② 《中國俗文學史》，商務印書館1938年，第190頁。



涵，表示以新的體裁對原有主體進行藝術改編<sup>①</sup>。則爲之提出了訓詁學的淵源。

2. “變”爲梵語的音義。周一良先生于1946年指出：

變文者，“變相”之“文”也……我覺得這個變字似非中華固有，當是翻譯梵語……梵文有 Citra 一字，作畫解……我疑心“變”字的原語，也許就是 Citra<sup>②</sup>。

關德棟先生則認爲：

我認爲與其說“變”字的原語是 Citra，不如說“變”字的原語是 Mandala 較為得宜。

而其理由有二：晉唐時“變”字讀音或與後者相似；Mandala 一字，佛經中嘗音譯作“曼陀羅”或“曼荼羅”等，所指多爲圖畫，故可能被人借用名一般的佛教圖畫<sup>③</sup>。周、關二氏之說，實際上都主張着變文命名的外來說。

3. “變”爲神通變化之義。傅芸子先生于1943年撰文指出：

所謂變者，乃佛的“說法神變”（佛有三種神變，見

① 引自〔前蘇聯〕李福清著、田大畏譯《中國古典文學研究在蘇聯》（小說·戲曲），臺灣學術書局1991年，第20頁至21頁。

② 周一良《讀〈唐代俗講考〉》，原載《大公報·圖書周刊》第6期，1947年2月8日，收入周紹良、白化文編《敦煌變文論文錄》，上海古籍出版社1982年，上冊第162頁。

③ 關德棟《〈讀〈唐代俗講考〉〉的商榷》，原載《大公報·圖書周刊》第15期，1947年4月12日，收入《敦煌變文論文錄》，上冊第168頁。